

# TOM NA FAZENDA

## COMPAGNIE QUADROVIVO

### Texte

Michel Marc Bouchard

### Traduction en portugais et adaptation

Armando Babaioff

### Mise en scène

Rodrigo Portella

### Avec

Armando Babaioff, Denise Del Vecchio,

Gustavo Rodrigues, Camila Nhary

### Scénographie

Aurora dos Campos

### Lumières

Tomás Ribas

### Costumes

Bruno Perlatto

### Musique

Marcello H.

### Chorégraphie

Toni Rodrigues

### Design et communication

Victor Novaes

### Diffusion

Séverine André-Liebaut

Administration de production et surtrirage (France) Lison

Bellanger – EPOC productions

### Direction de production (Brésil)

Sérgio Saboya et Silvio Batista – Galharufa Produções

### Sur une idée originale de

Armando Babaioff, Quadro Vivo Produções

*Tom na Fazenda* a été publié au Brésil, en portugais, par Editora Cobogó en 2018.

### Durée 2h10 sans entracte

Le Rive Gauche, centre culturel de Saint-Etienne-du-Rouvray, est une scène conventionnée d'intérêt national, art et création pour la danse avec le Ministère de la Culture / DRAC Normandie, la Région Normandie et le Département de la Seine-Maritime. Il reçoit le soutien de l'Espace culturel E. Lederc de Saint-Etienne-du-Rouvray.

## QUELQUES RENDEZ-VOUS À VENIR

Atelier de danse tout public

Mardi 26 mars 19h

### À VOUS DE DANSER !

Le Phare - Centre chorégraphique national de danse du Havre  
Normandie / direction Fouad Boussouf

Vous rêvez d'un moment privilégié avec les artistes invité·e·s cette saison au Rive Gauche ? Voici une occasion de céder au plaisir de la danse sur la scène du théâtre. Seul·e·s ou en famille, grand·e·s ou petit·e·s (dès 7 ans), danseur·se·s ou pas, venez partager deux heures de pratique avec Nadim Bahsoun, en amont du spectacle *Oùim* de Fouad Boussouf vendredi 29 mars à 20h30.

Théâtre

Vendredi 5 avril 20h30

## ENCORE PLUS, PARTOUT, TOUT LE

### TEMPS

Collectif L'Avantage du Doute

Une tornade écolo-féministe ébouriffante ! Saynètes cocasses, tirades politiques, parenthèses poétiques... La troupe survoltée de L'Avantage du Doute a le don de la pertinence et de l'impertinence. Son spectacle fait rire, soulage, se moque et porte cependant une parole forte et engagée.

Théâtre de rue – bibliothèque Aragon

Mercredi 22 mai 19h

### C.R.A.S.H

Compagnie Hors Jeu

En 2008 explose la fameuse affaire « Tamac » qualifiée immédiatement de terroriste. Un groupuscule d'ultra-gauche aurait saboté les caténaires d'une ligne TGV... Les 5 comédiens de la Compagnie Hors Jeu nous content avec beaucoup d'humour, les différentes étapes du procès d'un des plus grands scandales et fiascos judiciaires de ces vingt dernières années. Drôle et haletant !

**Billetterie** : du mardi au vendredi de 13h à 17h30

**Téléphone** 02 32 91 94 94 et en ligne

Retrouvez toute notre actualité sur Facebook

# TOM NA FAZENDA

Tom à la ferme

Compagnie Quadro Vivo

Lundi 25 mars 2024

LE RIVE  
GAUCHE

SCÈNE  
CONVENTIONNÉE  
D'INTÉRÊT NATIONAL  
DANSE  
SAINT-ÉTIENNE-DU-ROUVRAY

# TOM NA FAZENDA

COMPAGNIE QUADROVIVO

*On apprend à mentir  
avant même d'apprendre à aimer.*

Tom, dévasté, se rend au fin fond de la campagne pour les funérailles de son amant. Il y rencontre la mère du défunt, qui ignorait son orientation sexuelle, et son frère, un paysan viril et violent qui insiste pour que Tom cache cette relation à sa mère éplorée.

Dans cette ferme, le mensonge est la condition première de la survie. Le sang et la boue souillent les mots et magnifient des corps transfigurés par les émotions pour révéler la grandeur tragique et universelle de ce texte nécessaire.

## Note d'intention

« *Tom na Fazenda* provoque le chaos en moi. C'est un texte qui me démolit. Et qui mal me reconstruit. J'avais besoin de parler de cela. Tout est tellement étrange là-dehors et le seul lieu qui ne me fait pas perdre espoir, c'est ici au théâtre. Le théâtre est ma foi, ma protection. Il me reconforte, mais il ne me calme pas : il m'inquiète. Une inquiétude qui m'est propre, qui vient de ma relation au monde, là-dehors. Un appel au secours. Je me demande quel rôle nous jouons aujourd'hui dans la société : est-ce que nous marchons pas-à-pas vers la communication, la compréhension, l'amour ?

*Tom na Fazenda* révèle bien plus qu'une histoire d'homophobie, elle nous montre à quel point notre individualité a été affectée par une construction sociale qui tente de conformer un individu et l'amener à reproduire un comportement dominant.

Par peur de ne pas être acceptés pour ce que nous sommes, par manque de préparation face au regard qui voit la différence comme quelque chose qui incommode, quelque chose de sale, nous faisons nos envies, nos désirs, et nos vérités. Nous devenons une bombe à retardement prête à exploser, peut être comme unique forme de libération.

*Tom na Fazenda* va au-delà d'une simple performance artistique, c'est un geste politique dans le contexte brésilien actuel, dans le pays qui tue le plus d'homosexuels au monde... Quand un texte écrit à Montréal en 2011 devient un discours universel. Quand la ferme n'est pas qu'une ferme. »

**Armando Babaio**

Idee originale, traduction et production

## Note de mise en scène

« Au Brésil et dans le monde entier, une vague conservatrice s'est élevée ces dernières années en réaction aux progrès de ce tournant du siècle. Au Brésil, un coup d'Etat politique a renversé la première femme présidente de l'histoire en 2016, la censure des arts n'a fait qu'empirer, le génocide dans les communautés autochtones et les favelas continue, la déforestation illégale est endémique et le pays connaît une augmentation de la répression des religions d'origine non européennes et des meurtres homophobes. C'est dans ce contexte social, économique et politique qu'est tombé entre nos mains le texte *Tom à la ferme*, du Canadien Michel Marc Bouchard.

Trouver des ressemblances avec ce texte dans le contexte brésilien ne fut pas difficile. Du côté du Brésil patriarcal, toute personne pouvant déstabiliser la trithe famille-église-propriété est considérée comme un "ennemi national", pour le maintien des privilèges d'une classe dominante, principalement agraire,

qui est aux commandes de ces espaces ruraux depuis 5 siècles. Tuer ceux qui perturbent ce système est, d'une certaine manière, légitime et tacitement autorisé dans un pays où la vie des femmes et des personnes pauvres, noires, périphériques, autochtones, handicapées, âgées, lesbiennes, gay, bisexuel·le·s, trans, queer et intersexe, ne vaut presque rien.

Dans *Tom à la ferme*, le protagoniste est l'étranger qui déstabilise la morale familiale et expose la violence silencieuse de cet endroit. Le frère, gardien de cette morale, utilisera la force physique, la séduction et la torture pour maintenir la force patriarcale. Le résultat est un jeu complexe qui implique l'amour, la peur, le luxe (la luxure ?), la chair, la douleur, le sang, le lait, la jouissance. Cette pièce propose une plongée vertigineuse dans les souterrains de notre arrangement social : la boue dense dans laquelle il faut du courage pour fouiller. »

**Rodrigo Portella**

Metteur en scène

## Michel Marc Bouchard

Une des voix les plus importantes de la dramaturgie québécoise, auteur de plus d'une vingtaine de pièces, Michel Marc Bouchard joue d'un important rayonnement international grâce à ses pièces magistralement construites, lesquelles explorent le plus souvent la condition homosexuelle à travers des fictions passionnelles où mythologie et Histoire sont sollicitées. Parmi ses principaux textes mentionnons *Les feluettes*, *Les muses orphelines*, *Le chemin des passes dangereuses*, *Christine, la reine-garçon*, et *La Divine Illusion*. Créée en 2011, *Tom à la ferme* a été adaptée au cinéma par Xavier Dolan en 2013 ; déjà traduite en neuf langues, la pièce a connu à ce jour 15 productions différentes.